

Zama è grande!

Zama is great!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

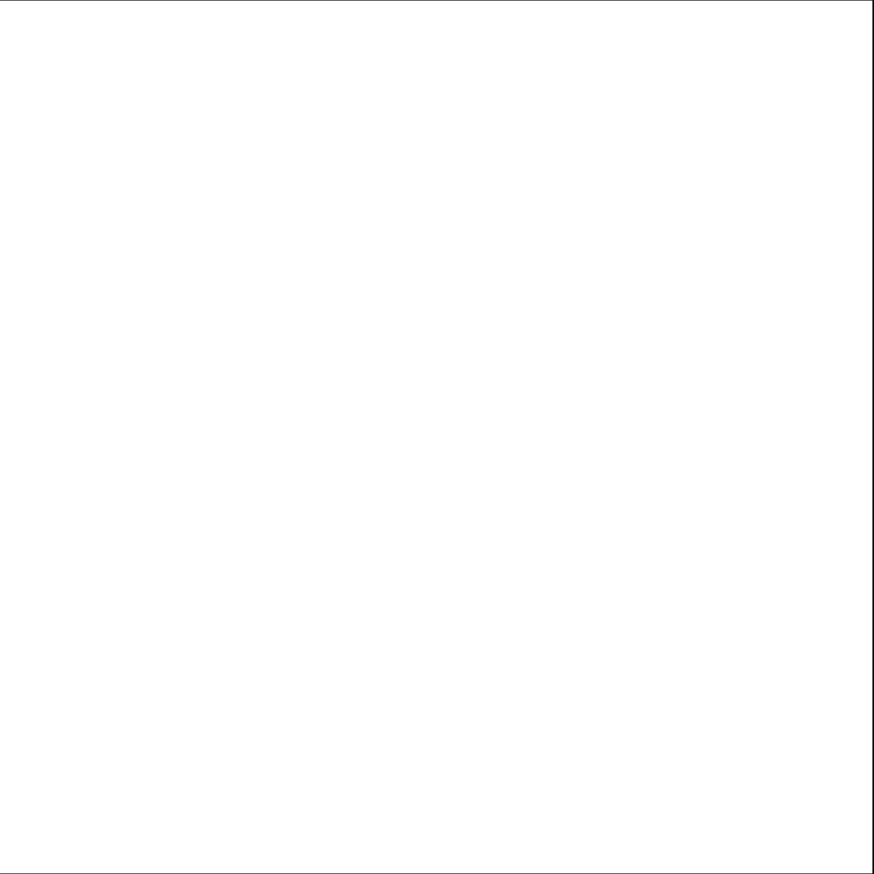
 Laura Pighini

 Italian / English

 Level 2

(imageless edition)





Il mio fratellino si addormenta molto tardi. Io mi alzo presto perché sono un grande!

...

My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!



Io sono quello che lascia entrare il sole.

...

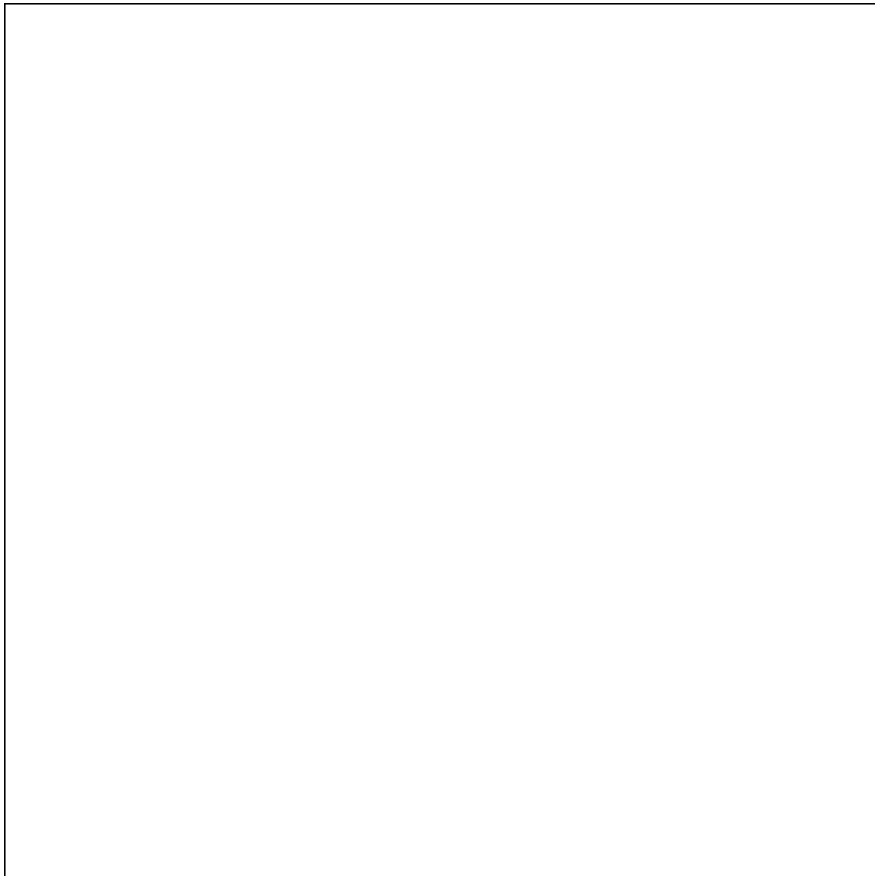
I am the one who lets in the sun.



“Tu sei la mia stella del mattino,”
dice mamma.

...

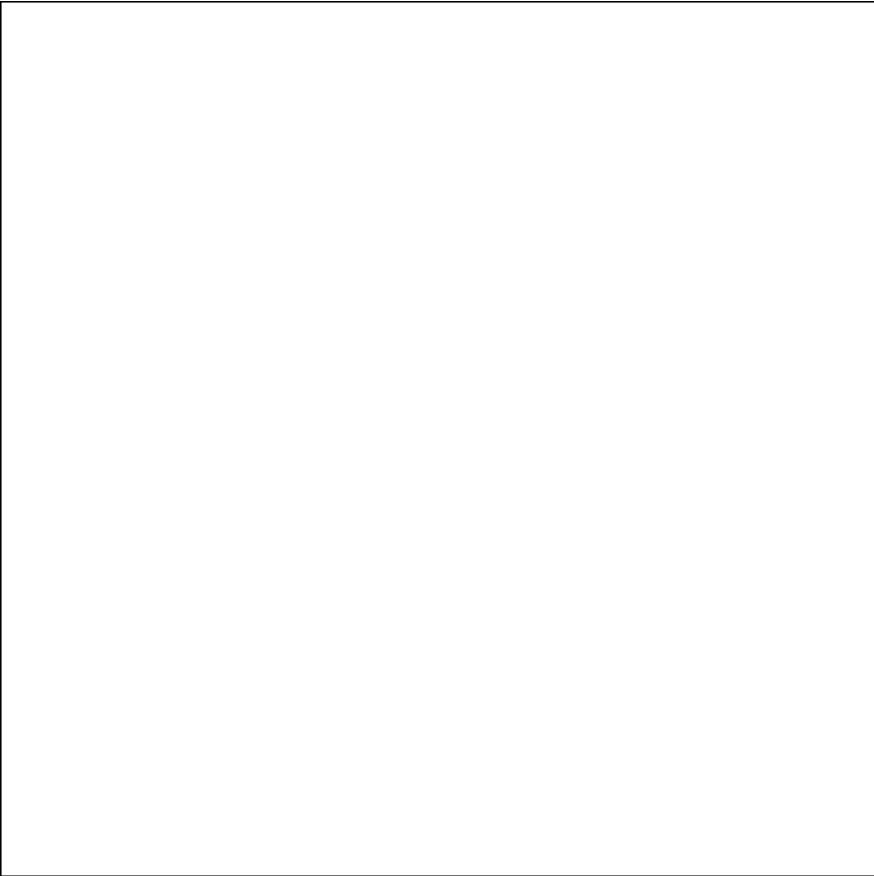
“You’re my morning star,” says
Ma.



Io mi lavo da solo, non ho bisogno di aiuto.

...

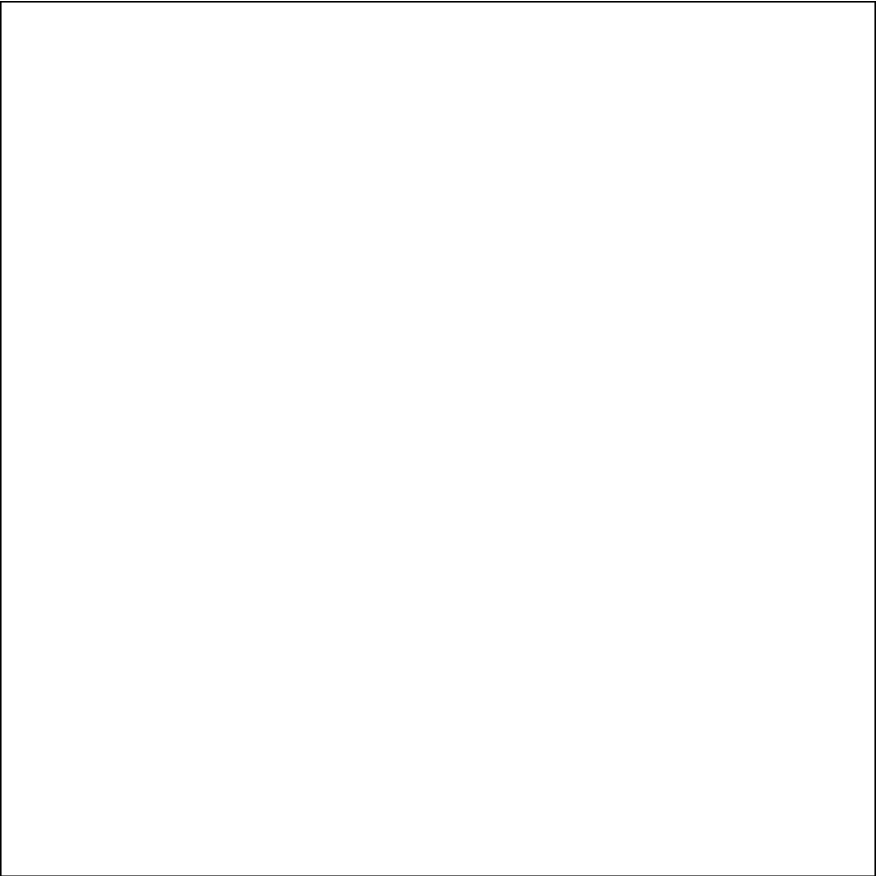
I wash myself, I don't need any help.



Io posso tener testa all'acqua
fredda e al sapone blu e odoroso.

...

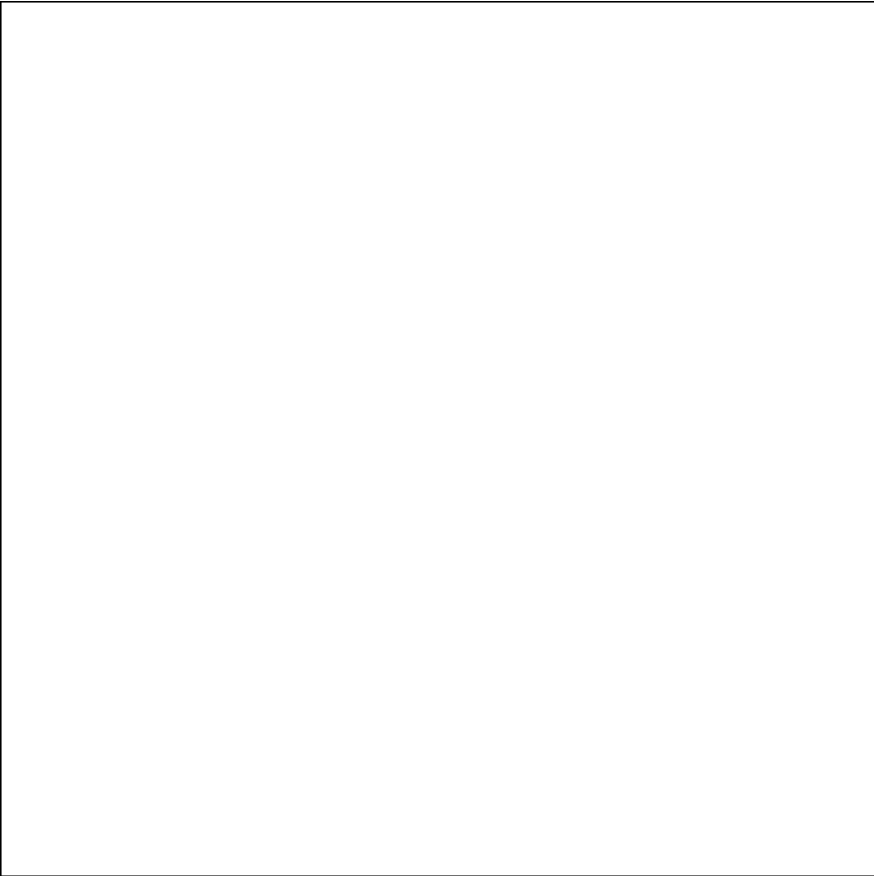
I can cope with cold water and blue
smelly soap.



Mamma mi ricorda: “Non dimenticarti i denti.” Io rispondo: “Mai, non io!”

...

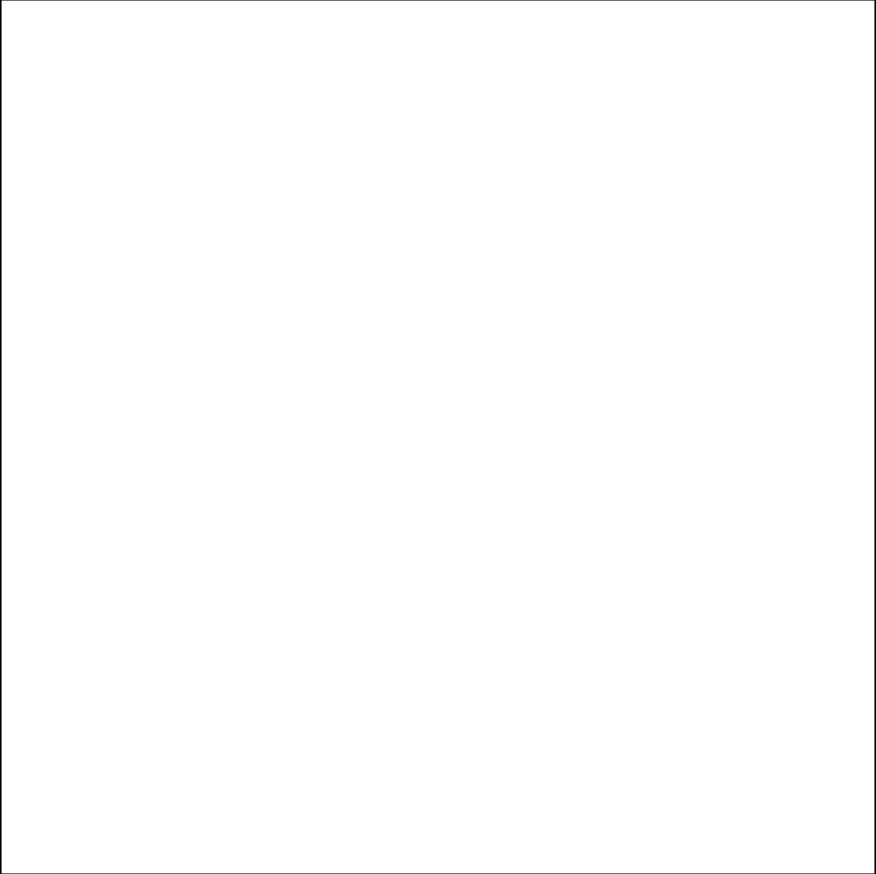
Ma reminds, “Don’t forget teeth.” I reply, “Never, not me!”



Dopo essermi lavato, saluto Nonno e Zia e auguro loro una buona giornata.

...

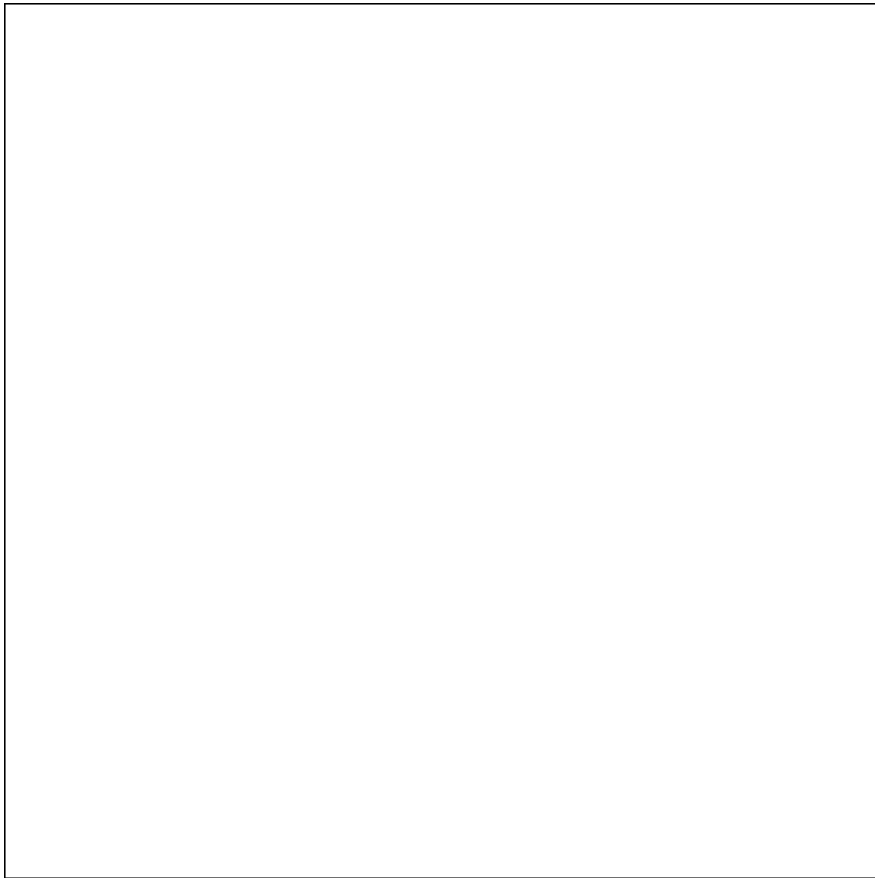
After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Poi mi vesto. "Ora sono grande,
mamma," dico.

...

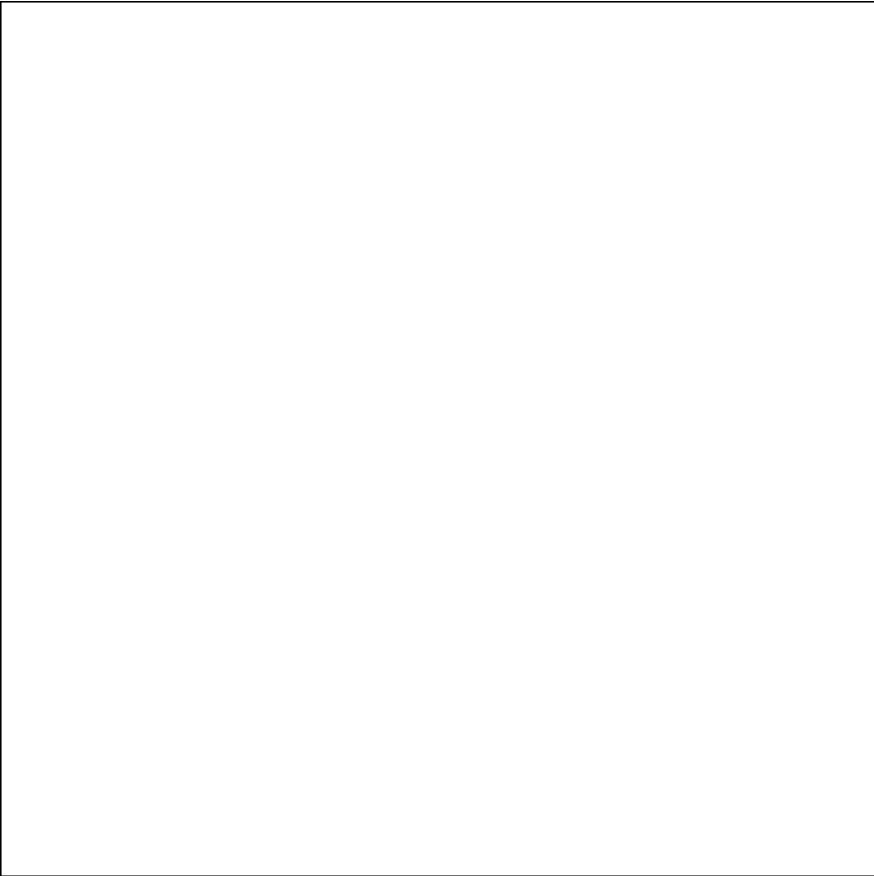
Then I dress myself, "I'm big now
Ma," I say.



Io posso abbottonarmi e
allacciarmi le scarpe.

...

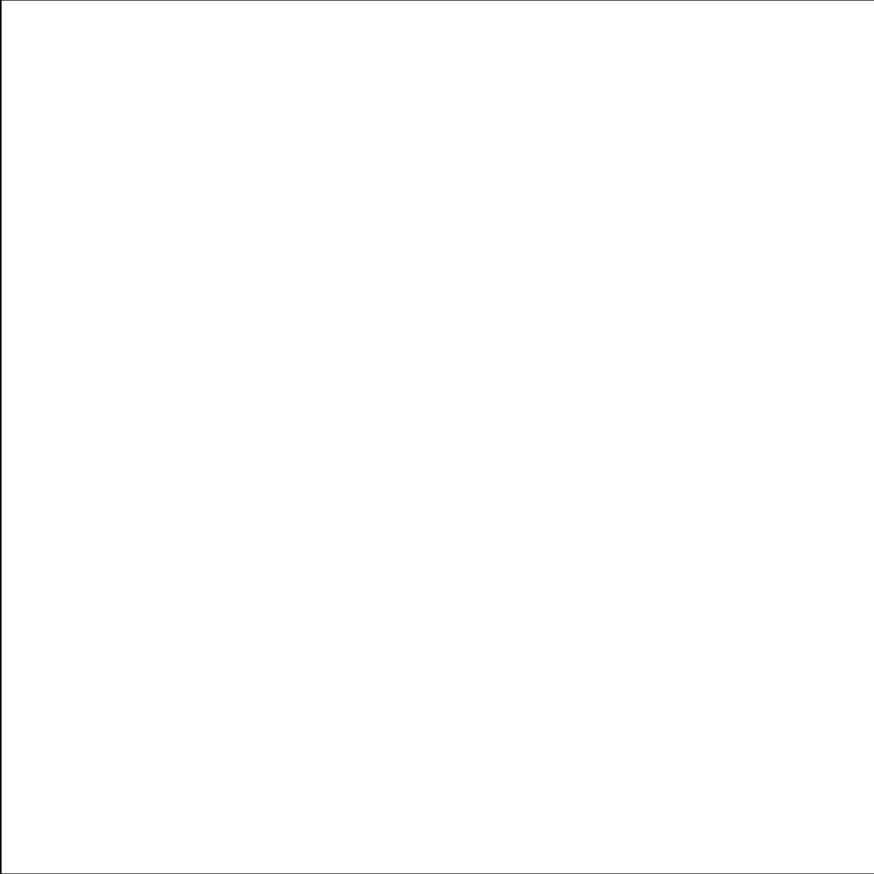
I can close my buttons and buckle
my shoes.



E mi assicuro che il mio fratellino
sappia tutte le novità della scuola.

...

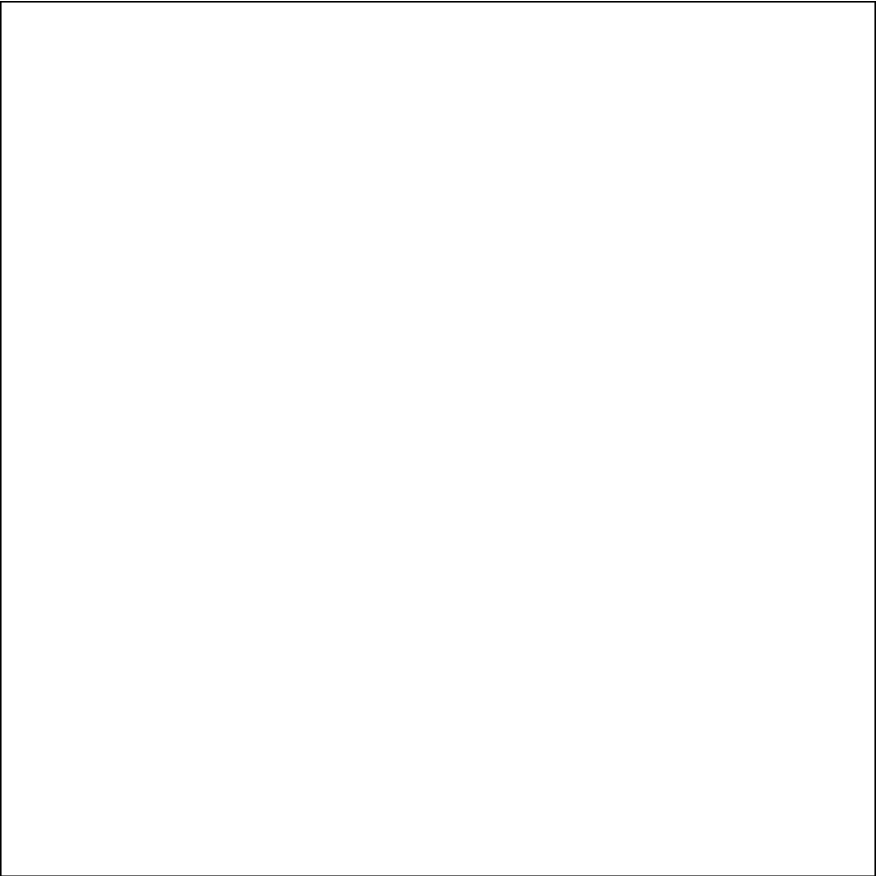
And I make sure little brother
knows all the school news.



In classe faccio del mio meglio in ogni modo.

...

In class I do my best in every way.



Io faccio tutte queste cose buone
ogni giorno. Ma la cosa che più mi
piace è giocare e giocare!

...

I do all these good things every
day. But the thing I like most, is to
play and play!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama è grande!

Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (it) Laura Pighini

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).